



7CT-81

## Consiliul General al Municipiului București

---

### HOTĂRÂRE

Nr.: \_\_\_ din \_\_\_

PROIECT

#### privind aprobarea Protocolului de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București și Raportul de Specialitate al Direcției Afaceri Externe și Protocol;

Văzând avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/2846 din data de 28.11.2017 și avizul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 137678 din data de 22.11.2017;

În temeiul prevederilor art. 11 alin. (3), art. 36 alin.(2) lit.e), alin. (7) lit c), art.45 alin.(2) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare;

### CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

**Art. 1.** Se aprobă Protocolul de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** Se împuternicește Primarul General să semneze pentru și în numele Municipiului București Protocolul prevăzut la art.1

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ..... a Consiliului General al Municipiului București, din data de .....

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Orlando CULEA

SECRETAR GENERAL  
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
Georgiana ZAMFIR

**Protocol de cooperare  
între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii  
Bruxelles-Capitală**

Având în vedere relațiile tradiționale de prietenie și de colaborare dintre autoritățile administrației publice centrale și locale din România și Regatul Belgiei, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun;

Luând în considerare că Municipiul București și Comisia Comunitară franceză a Regiunii Bruxelles-Capitală doresc să dezvolte cooperarea bilaterală;

Luând în considerare Acordul de cooperare semnat la 21 mai 1998 între Guvernul României și Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul Valon;

Municipiul București și Comisia Comunitară franceză a Regiunii Bruxelles-Capitală denumite în continuare "Părți";

Doresc să promoveze parteneriatele de colaborare locală în domeniul asistenței sociale în beneficiul comunităților pe care le reprezintă și să dezvolte noi dimensiuni ale colaborării bilaterale potrivit principiilor și obiectivelor stabilite în Acordul de cooperare semnat la București la 21 mai 1998 între Guvernul României, pe de o parte, și Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul Valon, pe de altă parte, și în Acordul de cooperare, semnat la 25 mai 2005, între Guvernul României și Comisia Comunitară franceză a Regiunii Bruxelles-Capitală;

După cum urmează:

Articolul 1: Părțile vor stabili programe de colaborare între serviciile specializate și instituțiile locale aflate în subordinea lor pentru efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici în domenii de interes comun potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Regatul Belgiei.

Articolul 2: Părțile vor acorda o atenție deosebită promovării unor proiecte comune în domeniul asistenței sociale acordată în beneficiul persoanelor defavorizate socio-economic.

De asemenea se vor analiza inclusiv aspectele legate de măsurile pe care le pot adopta autoritățile locale pentru accesul persoanelor cu dizabilități la spațiul public și la mijloacele de transport.

Articolul 3: Părțile vor colabora în cadrul unor programe de asistență psihologică specializată pentru integrarea în societate a grupurilor sociale defavorizate și vor analiza posibilitățile de derulare a unor proiecte pilot în domeniul formării profesionale.

Articolul 4: Departamentele specializate din cadrul celor două autorități publice vor avea consultări periodice cu instituțiile guvernamentale și cu organizațiile și asociațiile



neguvernamentale cu privire la programele de protecție socială și politicile de sănătate publică care ar putea fi aplicate la nivelul comunităților locale.

Articolul 5: Cele două Părți vor stabili programe de acțiuni comune în vederea îmbunătățirii calității vieții celor mai defavorizate persoane din societate. În aceste acțiuni umanitare va fi implicată cât mai mult posibil societatea civilă.

Articolul 6: Pentru a consolida punerea în aplicare a programelor de acțiune, oportunitățile de finanțare oferite de programele europene vor fi utilizate cu precădere.

Articolul 7: Comisia Comunitară franceză a Regiunii Bruxelles-Capitală însărcinează gestionarea acestui Protocol instituției Wallonie-Bruxelles International, în coordonare cu serviciul Colegiului Comisiei Comunitare franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală.

Articolul 8: În absența unor condiții specifice convenite între Comisia Comunitară franceză a Regiunii Bruxelles-Capitală și Municipiul București, se vor aplica condițiile generale și financiare de cooperare prevăzute în ultimul program în execuție a Acordului de cooperare semnat la București la 21 mai 1998 între Guvernul României, pe de o parte, și Guvernul Comunității Franceze din Belgia și Guvernul Valon, pe de altă parte.

Articolul 9. Prezentul protocol de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării. Documentul de cooperare poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și completările vor produce efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Protocolul de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări.

Semnat la....., la data de.....în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română și franceză, toate textele fiind egal autentice.

**Pentru**

**Municipiul București**

**Primar General,**

**Gabriela FIREA**

**Pentru**

**Comisia Comunității Franceze**

**Regiunii Bruxelles-Capitală**

**Ministru, membru al Colegiului,  
responsabil pentru Relații Internaționale,**

**Céline FREMAULT**





# PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

## Primar General

### EXPUNERE DE MOTIVE

*cu privire la aprobarea Protocolului de cooperare  
între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală*

Municipiul București, din România și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală doresc a dezvolta relațiile de prietenie dintre cele două autorități locale, fapt ce a condus la analizarea posibilității adoptării unui Protocol de cooperare.

Protocolul de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles - Capitală stabilește faptul că cele două autorități locale vor acorda o atenție deosebită promovării unor proiecte comune în domeniul asistenței sociale acordată în beneficiul persoanelor defavorizate socio-economic.

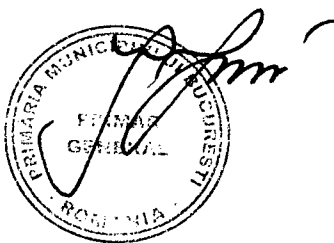
Textul Protocolului a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa nr. H 2-2/2846 din data de 28.11.2017 și avizul favorabil al direcției de specialitate din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 137678 din data de 22.11.2017.

De asemenea, partenerii belgieni sunt de acord cu formularea textului conform specificațiilor primite de la Ministerul Afacerilor Externe.

Astfel, ca urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11 alin. (3), art. 36 alin.(2) lit.e), alin. (7) lit.c), art.45 alin.(2) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București Protocolul de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală.

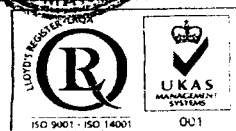
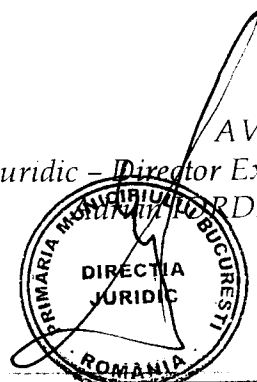
**PRIMAR GENERAL**

**Gabriela FIREA**



Întocmit de:  
Mirela MINCĂ  
Director Executiv DREP

AVIZAT,  
Direcția Juridic - Director Executiv  
MURDACHE





# PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Relații Externe și Protocol

NR: 46/ DATA: 07.03.2018

## RAPORT DE SPECIALITATE cu privire la aprobarea Protocolului de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles- Capitală

Municipiul București, din România și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală doresc a dezvolta relațiile de prietenie dintre cele două autorități locale, fapt ce a condus la analizarea posibilității adoptării unui Protocol de cooperare.

Protocolul de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles Capitală stabilește faptul că cele două autorități locale vor acorda o atenție deosebită promovării unor proiecte comune în domeniul asistenței sociale acordată în beneficiul persoanelor defavorizate socio-economic.

Textul Protocolului a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa nr. H 2-2/2846 din data de 28.11.2017 și avizul favorabil al direcției de specialitate din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 137678 din data de 22.11.2017.

De asemenea, partenerii belgieni sunt de acord cu formularea textului conform specificațiilor primite de la Ministerul Afacerilor Externe.

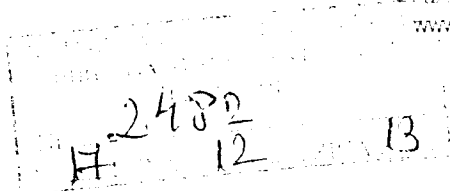
Astfel, urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11 alin. (3), art. 36 alin.(2) lit. e), alin. (7) lit. c), art.45 alin.(2) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, cu modificările și completările ulterioare, supunem spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București Protocolul de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală.





Nr. H 2-2 2846

28 noiembrie 2017



Stimată doamnă director executiv,

Referitor la adresa dumneavoastră, cu nr.2342 din 17 noiembrie 2017, prin care s-a transmis un nou proiect al *Protocolului de cooperare între Municipiul București și Comisia Comunității Franceze a Regiunii Bruxelles-Capitală*, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, Ministerul Afacerilor Externe transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu precizarea că sunt necesare câteva modificări la textul Protocolului de cooperare, după cum urmează:

1. Eliminarea prevederilor alin.3 din preambul, având în vedere că formularea de la ultimul alineat din preambul evidențiază mai clar parteneriatul de colaborare în domeniul asistenței sociale dezvoltat de cele două Părți și sunt menționate Acordurile guvernamentale de cooperare semnate în anii 1998 și 2005.

Fotodată, la alineatul respectiv nu sunt necesare parantezele introduse înaintea menționării Acordului de cooperare semnat în 2005

2. Înlocuirea sintagmei "modalități specifice determinate" de la art.8 cu sintagma "condiții specifice convenite".

De asemenea, la art.8 se va elimina referirea la Acordul de cooperare semnat în 2005.

Având în vedere cele menționate, precizăm că Protocolul de cooperare poate fi semnat de reprezentanții celor două Părți după stabilirea textului final al acestui document, în concordanță cu observațiile transmise prin avizul MAE.

În același timp, după semnarea Protocolului, vă rugăm să dispuneți transmiterea la MAE a unei copii a acestui document (ambele variante, în limbile română și franceză), în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,

Director general  
Alina Orosan

Doamnei Mirela Mincă  
Director executiv, Direcția Afaceri Externe și Protocol  
Primăria Municipiului București, bd. Regina Elisabeta nr.47, sector 5, CP 050013



